

## Отзыв

об автореферате диссертации Чжао Сюе «Рецепция современной русской литературы в китайском литературоведении», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – русская литература

Тема диссертации представляется актуальной в плане прояснения межкультурных связей России и Китая, анализа функционирования современных русских текстов в инокультурной среде. Обращение к данной теме актуально и в связи с внешнеполитическими тенденциями: провозглашаемой политикой экономического, культурного диалога между Россией и Китаем. Исследование Чжао Сюе позволяет определить особенности (взаимо)понимания в процессе этого диалога.

Рецензируемая работа выделяется в ряду подобных, посвященных изучению рецепции инокультурного текста. Большинство исследований обладает несомненной историографической ценностью, вводит в научный оборот иноязычные источники, фиксирует существующие инокультурные интерпретации русских литературных текстов. Чжао Сюе в своей исследовательской логике помимо вопросов «Что?/Как?» (что вычитывают и как интерпретируют?) актуализирует вопрос «Почему именно так?». Эта вторая исследовательская задача определила и новизну, и глубину исследования, и его несомненную ценность как для отечественного, так и для китайского литературоведения. Автор последовательно вычленяет рецептивные установки, которые объясняют специфику китайской рецепции современной русской литературы. Логика исследования отражена в структуре диссертации: определяются актуальные для современного китайского читателя рецептивные установки, затем с их учетом анализируется рецепция отдельных явлений современной русской литературы в Китае, далее автор приступает к исследованию персоналий – современных русских писателей, наиболее известных китайскому читателю. Отметим структурную четкость исследования, общая логика которого отражена во Введении. Цель и задачи работы сформулированы корректно, отражаются в положениях, выносимых на защиту.

Продуктивным и ценным, на наш взгляд, является то, что Чжао Сюе не только выделила самые общие рецептивные установки китайского читателя, но и реконструировала специфические, «срабатывающие» при восприятии русской женской литературы, традиционалистской, постмодернистской.

Выводы, к которым приходит Чжао Сюе, корректны, обоснованы, опираются на изучение большого количества эмпирического материала в выбранном методологическом ключе.

Вопрос, возникающий после знакомства с текстом автореферата, следующий: не ведут ли специфические рецептивные установки китайского читателя к возникновению «интерпретационного произвола»? Ведь восприятие инокультурного текста сопряжено с «конкретизацией» большего

количества «пустых мест» (Р.Ингарден), следовательно, больше вероятность вчитывания «своих» смыслов.

Диссертационное исследование на тему «Рецепция современной русской литературы в китайском литературоведении», представленное к защите по специальности 10.01.01 – Русская литература на соискание ученой степени кандидата филологических наук, отвечает требованиям действующего Положения о присуждении ученых степеней, и его автор, Чжао Сюе, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по указанной специальности.

09.03.2018

Цветкова Наталья Евстафьевна  
кандидат филологических наук, 10.02.01 – русский язык  
доцент, профессор кафедры «Государственное и муниципальное управление».

Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования «Калининградский институт управления»

236016 Россия Калининград Литовский вал д.38 Литер 1

+7 (4012) 452 - 535

WWW kvshu39.ru E-mail:kvshu@mail.ru

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Подпись Цветковой Н.Е. удостоверяю

ДАВЫДОВА Ольга Александровна, начальник отдела документационного обеспечения управления АНООВО «КИУ»

